

Clarissima feminarum facta dictaque

L'histoire de Rome offre plusieurs images de femmes à la vertu exemplaire et au courage inflexible. La plus connue est sans doute Lucrece qui, violée par le fils de Tarquin le Superbe, se donna la mort pour ne pas être accusée d'adultère. Comme nous en avons lu le récit chez Tite-Live durant la saison du GILL 2010-2011, nous ne le reprendrons pas ici. La Rome des origines offre d'autres images de femmes de caractère ; nous en trouvons aussi des exemples sous la République et l'Empire, comme nous pourrions le voir dans les extraits qui suivent.

La mère et la femme de Coriolan (488 av. J.-C.)

Le patricien Caius Marcus Coriolanus, accusé de trahison par les tribuns de la plèbe, auxquels il s'est toujours violemment opposé, est exilé de Rome et part se réfugier chez le chef des Volsques, Attius Tullius. Attius lui offre le commandement de ses forces militaires malgré le fait qu'il a saccagé quelques années plus tôt la ville de Corioles. Coriolan revient à la tête d'une armée volsque et marche sur Rome.

Tum matronae ad Veturiam matrem Coriolani Volumniamque uxorem **frequentes** coeunt. Id publicum consilium an muliebris timor fuerit, parum invenio : **pervicere** certe ut et Veturia, magno natu mulier, et Volumnia duos parvos ex Marcio ferens filios secum in castra hostium irent et, quoniam armis viri defendere urbem non possent, mulieres precibus lacrimisque defenderent. Ubi ad castra ventum est nuntiatumque Coriolano est adesse ingens mulierum agmen, **ut qui** nec publica maiestate in legatis nec in sacerdotibus tanta **offusa** oculis animoque **religione motus** esset, multo obstinatio adversus lacrimas muliebres erat ; dein familiarium quidam qui insignem **maestitia** inter ceteras cognoverat Veturiam, inter **nurum nepotesque** stantem, "nisi me **frustrantur**" inquit, "oculi, mater tibi coniunxque et liberi adsunt." Coriolanus prope ut **amens consternatus** ab sede sua cum ferret matri **obviae complexum**, mulier in iram ex precibus versa "sine, priusquam complexum accipio, sciam" inquit, "ad hostem an ad filium venerim, captiva materne in castris tuis sim. In hoc me longa vita et infelix senecta traxit ut exsulem te deinde hostem viderem ? Potuisti **populari** hanc terram quae te genuit atque aluit ? Non tibi, quamvis **infesto** animo et minaci perveneras, ingredienti fines ira cecidit ? Non, cum in conspectu Roma fuit, **succurrit** : intra illa moenia domus ac penates mei sunt, mater coniunx liberique ? Ergo ego nisi **peperissem**, Roma non oppugnaretur ; nisi filium haberem, libera in libera patria mortua essem. Sed ego mihi miserius nihil iam pati nec tibi turpius **usquam** possum, nec ut sum miserrima, diu futura sum : de his videris, quos, si pergis, aut immatura mors aut longa servitus **manet**." Uxor deinde ac liberi **amplexi**, fletusque ab omni turba mulierum ortus et **comploratio** sui patriaeque fregere tandem virum. Complexus inde suos dimittit : ipse retro ab urbe castra movit. Abductis deinde legionibus ex agro Romano, **invidia** rei oppressum perisse tradunt, alii alio **leto**.

Tite-Live II, *Ab urbe condita*, 40, 1-10



Nicolas Poussin Coriolan supplié par les siens

Clélie (507 av. J.-C.)

Cet épisode probablement légendaire se déroule à l'issue de la guerre que le roi étrusque Porsenna livra à Rome pour rétablir les Tarquins sur le trône. Il fait suite à l'exploit de C. Mucius qui, arrêté après sa tentative manquée d'assassiner le roi, laissa sa main brûler sur un brasero. Porsenna, impressionné, a offert la paix, mais les Romains ont dû céder des otages, parmi lesquels Clélie, pour obtenir la libération du Janicule.

Patres C. Mucio virtutis causa trans Tiberim agrum dono dedere, quae postea sunt Mucia prata appellata. Ergo ita honorata virtute, feminae quoque ad publica decora **excitatae**, et Cloelia virgo una ex obsidibus, cum castra Etruscorum forte haud procul ripa Tiberis locata essent, **frustrata** custodes, dux agminis virginum inter tela hostium Tiberim **trnavit**, **sospitesque** omnes Romam ad propinquos restituit. Quod ubi regi nuntiatum est, primo incensus ira oratores Romam misit ad Cloeliam obsidem **depscendam** : alias **haud magni facere**. Deinde in admirationem versus, supra **Coclites** Muciosque dicere id facinus esse, et **prae se ferre, quemadmodum** si non **dedatur** obses, pro rupto foedus se habiturum, sic deditam intactam inviolatamque ad suos remissurum. **Utrisque** constitit fides ; et Romani **pignus** pacis ex foedere restituerunt, et apud regem Etruscum non tuta solum sed honorata etiam virtus fuit, laudatamque virginem parte obsidum se **donare** dixit ; ipsa quos vellet legeret. **Productis** omnibus elegisse **impubes** dicitur; quod et virginitati **decorum** et consensu obsidum ipsorum **probabile** erat eam aetatem potissimum liberari ab hoste quae maxime

opportuna iniuriae esset. Pace redintegrata Romani novam in femina virtutem novo genere honoris, statua equestri, donavere; in summa **Sacra via** fuit posita virgo **insidens** equo.

Tite-Live *Ab urbe condita*, II, 13, 5-11

Porcia (42 av. J.-C.)

La fille de ce Caton n'avait dans le caractère rien de féminin. Elle apprit le projet que Brutus, son mari, avait formé de tuer César, la nuit même qui précéda ce crime affreux. Brutus étant sorti de la chambre, elle demanda un rasoir en feignant de vouloir se couper les ongles et, le laissant tomber comme par hasard, elle se blessa. Les cris des servantes rappelèrent Brutus dans la chambre et il se mit à lui reprocher d'avoir voulu faire elle-même la tâche du barbier. Mais Porcia le prenant à part : "Ce que j'ai fait, dit-elle, n'est point un accident. C'est, dans la situation où nous sommes, la plus forte preuve que je puisse te donner de mon amour pour toi. J'ai voulu voir par cet essai, pour le cas où ton projet ne réussirait pas selon tes souhaits, jusqu'à quel point je saurais me poignarder sans trembler."

Valère Maxime III, 2 ; 15



Porcia. Enluminure de Robinet Testard pour l'éd. de Boccace *De mulieribus claris* (1361-62)

L'ardeur de ton amour si pur, ô Porcia, fille de M. Caton, sera aussi pour tous les siècles l'objet d'une juste admiration. A la nouvelle de la défaite de Brutus, ton mari, et de sa mort à Philippes, tu n'as pas craint, à défaut du poignard qu'on te refusait, d'avalier des charbons ardents. Ainsi tu trouvas dans ton cœur de femme la force d'imiter la mort héroïque de ton père. Mais peut-être y eut-il chez toi encore plus de courage : il mit fin à ses jours par un trépas ordinaire ; toi, tu voulus mourir d'une mort sans exemple (An de R. 711.)

Valère Maxime IV, 6 ; 5

Arria (42 ap. J.-C.)

C. PLINIUS NEPOTI SUO S.

1 **Adnotasse** videor facta dictaque virorum feminarumque alia clariora esse alia maiora.

Fannia
(103 ap. J.-C.)

C. PLINIUS PRISCO SUO S.

1 **Angit** me **Fanniae** valetudo. Contraxit hanc dum **assidet Iuniae** virgini, sponte primum — est enim **affinis** -, deinde etiam ex auctoritate pontificum. 2 Nam virgines, cum vi morbi **atrio Vestae** coguntur excedere, matronarum curae custodiaeque mandantur. Quo munere Fannia dum **sedulo** fungitur, hoc **discrimine** implicata est. 3 **Insident** febres, tussis increscit ; summa **macies**, summa **defectio**. Animus tantum et spiritus viget Helvidio marito, Thrasea patre dignissimus ; reliqua labuntur, meque non metu tantum, verum etiam dolore conficiunt. 4 Doleo enim feminam maximam eripi oculis civitatis, nescio an aliquid simile visuris. Quae castitas illi, quae sanctitas, quanta gravitas, quanta constantia ! Bis maritum secuta in exilium est, tertio ipsa propter maritum relegata. 5 Nam cum **Senecio reus** esset quod de vita Helvidi libros composuisset rogatumque se a Fannia in defensione dixisset, quaerente minaciter **Mettio Caro** an rogasset, respondit : 'Rogavi' ; an **commentarios** scripturo dedisset : 'Dedi' ; an sciente matre : 'Nesciente' ; postremo nullam vocem cedentem periculo emisit. 6 Quin etiam illos ipsos libros, quamquam ex necessitate et metu temporum **abolitos** senatus consulto, **publicatis** bonis servavit, habuit tulitque in exilium exsili causam. 7 Eadem quam iucunda, quam **comis**, quam denique — quod paucis datum est — non minus amabilis quam veneranda ! Eritne **quam** postea uxoribus nostris ostentare possimus ? Erit a qua viri quoque fortitudinis exempla sumamus, quam sic cernentes audientesque miremur, ut illas quae leguntur.

Ep. VII, 19, 1-7

Valère Maxime donne d'autres exemples de femmes au caractère bien trempé :

Nous ne devons pas non plus garder le silence sur ces femmes que leur nature et la réserve imposée à leur sexe n'ont pu forcer à se taire dans le forum, ni devant les tribunaux.

Maesia, de Sentinum, traduite en justice, plaida elle-même sa cause devant un tribunal présidé par le préteur L. Titius, au milieu d'un immense concours de peuple. Elle s'acquitta de toutes les parties du rôle de défenseur avec exactitude et même avec vigueur et elle fut acquittée dès la première audience, presque à l'unanimité. Comme elle cachait sous les dehors d'une femme une âme virile, on lui donnait le nom d'Androgyne.

C. Afrania, femme du sénateur Licinius Bucco, qui avait le goût de la chicane, plaidait toujours elle-même ses procès devant le préteur, non qu'elle manquât de défenseurs, mais parce qu'elle était pleine d'effronterie. A force de fatiguer les tribunaux de cris et pour ainsi dire d'aboiements qui ne sont pas habituels au forum, elle devint le plus fameux exemple de

l'esprit de chicane chez les femmes. Aussi, pour flétrir la malhonnêteté chez une femme, on se sert de ce nom d'Afrania. Elle prolongea son existence jusqu'à l'année où César fut consul pour la seconde fois avec P. Servilius. Car, en parlant d'un monstre pareil, il faut plutôt rappeler l'époque de sa disparition que celui de sa naissance. (49 av. J.-C.)

Hortensia, fille de Q. Hortensius, voyant les dames romaines frappées d'un lourd impôt par les triumvirs sans qu'aucun homme osât prendre leur défense, plaida la cause des femmes devant les triumvirs avec autant de bonheur que de fermeté. Elle retrouva l'éloquence de son père et obtint la remise de la plus grande partie de la taxe imposée à son sexe. Hortensius sembla revivre dans sa descendance féminine et respirer dans le discours de sa fille et, si les hommes nés du même sang eussent voulu après elle suivre la même voie, l'on n'aurait pas vu prendre fin avec le seul et unique plaidoyer de cette femme la belle tradition d'éloquence qui se transmettait comme un héritage dans la famille Hortensia. (44 av. J.-C.).

(Livre VIII, 3 ; 1-3)

Confirmata est opinio mea **hesterno Fanniae sermone**. **Neptis** haec Arriae illius, quae marito et **solacium** mortis et exemplum fuit. Multa referebat aviae suae non minora hoc sed obscuriora ; quae tibi existimo tam mirabilia legenti fore, quam mihi audienti fuerunt. (...) 6 Praeclarum quidem illud eiusdem, ferrum **stringere**, **perfodere** pectus, extrahere pugionem, **porrigere** marito, addere vocem immortalem ac paene divinam: '**Paete**, non dolet.' Sed tamen ista facienti, ista dicenti, gloria et aeternitas ante oculos erant ; **quo maius** est sine praemio aeternitatis, sine praemio gloriae, abdere lacrimas, **operire luctum**, amissoque filio matrem adhuc **agere**.

7 Scribonianus arma in **Illyrico** contra Claudium moverat ; fuerat Paetus in partibus, et occiso Scriboniano Romam trahebatur. Erat ascensus navem ; Arria milites orabat, ut simul imponeretur. '**Nempe enim**' inquit 'daturi estis consulari viro servolos aliquos, quorum e manu cibum capiat, a quibus vestiatur, a quibus **calcietur** ; omnia sola praestabo.' Non impetravit : **conduxit piscatoriam nauculam**, ingensque **navigium** minimo secuta est. Eadem apud Claudium uxori Scriboniani, cum illa **profiteretur indicium**, 'Ego' inquit 'te audiam, cuius in **gremio** Scribonianus occisus est, et vivis?' Ex quo manifestum est ei consilium pulcherrimae mortis non subitum fuisse. Quin etiam, cum Thrasea **gener** eius **deprecaretur**, ne mori **pergeret**, interque alia dixisset: 'Vis ergo filiam tuam, si mihi pereundum fuerit, mori mecum ?', respondit: 'Si tam diu tantaque concordia vixerit tecum quam ego cum Paeto, volo.' Auxerat hoc responso curam suorum ; attentius custodiebatur ; sensit et 'Nihil agitis' inquit; 'potestis enim efficere ut male moriar, ut non moriar non potestis.' Dum haec dicit, **exsiluit cathedra** adversoque parieti caput ingenti impetu **impegit** et corruit. **Focilata** 'Dixeram' inquit 'vobis inventuram me quamlibet duram ad mortem viam, si vos facilem negassetis.' Videntur haec tibi maiora illo 'Paete, non dolet', ad quod per haec perventum est ? cum interim illud quidem ingens fama, haec nulla circumfert. Unde **colligitur**, quod initio dixi, alia esse clariora alia maiora. Vale.

